

میازار موری کہ دانہ کش است

چه خوش گفت فردوسی پاک زاد
کہ رحمت بر آن تربت پاک باد
میازار موری کہ دانہ کش است
کہ جان دارد و جان شیرین خوش است
مزن بر سر ناتوان دست زور
کہ روزی بہ پائیش در آفتی چو مور
گرفتم ز تو ناتوان تر بسی است
توانا تر از تو آخر کسی است
غدو را بہ الطاف گردن ببند
کہ نتوان بُریدن بہ تیغ این کمند
چو دشمن گرم ببند و لطف و جود
نیاید دگر خبث از او در وجود
مکن بد کہ بد بینی از یار نیک
نروید ز تخم بدی بار نیک
(سعدی شیرازی)

فرہنگ

میازار : دکھ مت دے، آزار نہ پہنچا
دست زور : ظلم اور زبردستی کا ہاتھ

چه خوش گفت : کیا خوب کہا
مور : چیونٹی

گرفتم : میں نے مانا
عدد : دشمن
بُردن : کاٹنا
خُبث : خباثت، بد طبیعتی

در اُفتادن : پھنس جانا
بسی است : بہت سارے ہیں
الطاف : لطف کی جمع، مہربانی
لُطف وجود : کرم و سخاوت
بار نیک : اچھا پھل

پاک زاد : پاک سرشت، نیک نہاد، نیک طبیعت
جان شیرین خوش است : جان عزیز پیاری ہوتی ہے

تمرین

- ۱- فارسی میں جواب دیجیے۔
 - ۱- این شعرا از کیست ؟
 - ۲- فردوسی کیست ؟
 - ۳- مور را چرا نیازاریم ؟
 - ۴- کسی کہ بد میکند آیا نیکی می بیند ؟
- ۲- مندرجہ ذیل الفاظ گرامر کی رُو سے کیا ہیں :
میازار ، مزن ، ناتوان ، توانا ، مکن ، نروید
- ۳- مندرجہ ذیل الفاظ کے جمع بتائیے :
رُوز ، مَور ، لُطف ، دشمن ، یار ، نیک ، بد

۳- مندرجہ ذیل جملوں کا فارسی میں ترجمہ کیجیے :

۱- کسی کو دکھ نہ دو۔

۲- ہر ایک کو جان پیاری ہوتی ہے۔

۳- دشمن کے ساتھ بھی اچھا سلوک کرو۔

۴- خدا تعالیٰ سب کا رازق ہے۔